

SCI-CONF.COM.UA

**MODERN SCIENTIFIC RESEARCH:
ACHIEVEMENTS, INNOVATIONS
AND DEVELOPMENT PROSPECTS**



**PROCEEDINGS OF IX INTERNATIONAL
SCIENTIFIC AND PRACTICAL CONFERENCE
FEBRUARY 20-22, 2022**

**BERLIN
2022**

MODERN SCIENTIFIC RESEARCH: ACHIEVEMENTS, INNOVATIONS AND DEVELOPMENT PROSPECTS

Proceedings of IX International Scientific and Practical Conference

Berlin, Germany

20-22 February 2022

Berlin, Germany

2022

UDC 001.1

The 9th International scientific and practical conference “Modern scientific research: achievements, innovations and development prospects” (February 20-22, 2022) MDPC Publishing, Berlin, Germany. 2022. 413 p.

ISBN 978-3-954753-03-1

The recommended citation for this publication is:

Ivanov I. Analysis of the phaunistic composition of Ukraine // Modern scientific research: achievements, innovations and development prospects. Proceedings of the 9th International scientific and practical conference. MDPC Publishing. Berlin, Germany. 2022. Pp. 21-27. URL: <https://sci-conf.com.ua/ix-mezhdunarodnaya-nauchno-prakticheskaya-konferentsiya-modern-scientific-research-achievements-innovations-and-development-prospects-20-22-fevralya-2022-goda-berlin-germaniya-arhiv/>.

Editor

Komarytskyy M.L.

Ph.D. in Economics, Associate Professor

Collection of scientific articles published is the scientific and practical publication, which contains scientific articles of students, graduate students, Candidates and Doctors of Sciences, research workers and practitioners from Europe, Ukraine, Russia and from neighbouring countries and beyond. The articles contain the study, reflecting the processes and changes in the structure of modern science. The collection of scientific articles is for students, postgraduate students, doctoral candidates, teachers, researchers, practitioners and people interested in the trends of modern science development.

e-mail: berlin@sci-conf.com.ua

homepage: <https://sci-conf.com.ua>

©2022 Scientific Publishing Center “Sci-conf.com.ua” ®

©2022 MDPC Publishing ®

©2022 Authors of the articles

POLITICAL SCIENCES

62. *Новак Є. Я., Пастухов А. В., Лазоренко М. К.* 312
УТОПІЯ У ПОЛІТИЧНІЙ КОНЦЕПЦІЇ ТОМАСА МОРА.

PHILOLOGICAL SCIENCES

63. *Kudinova T. I.* 319
IMPLEMENTATION OF SEMANTIC STRUCTURES OF NOUNS IN
TEXT CORPORA OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL DISCOURSE.
64. *Shapa L. N.* 323
DISTRIBUTION FEATURES OF CLASSES OF WORDS IN TEXT
CORPORA OF SCIENTIFIC AND TECHNICAL DISCOURSE.
65. *Sobol L.* 327
LETTERS AS PRIMARY COMPONENTS OF NOMENS.
66. *Борисенко Ю. А.* 333
КОНЦЕПТУАЛЬНІ АСПЕКТИ ОБРАЗУ УКРАЇНИ В АВСТРІЙСЬКІЙ
ПЕРІОДИЦІ.
67. *Ільчук О. А., Католіченко Г. В.* 337
ГРАМАТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ТЕКСТІВ НОВИН НА МАТЕРІАЛІ
ПОВІДОМЛЕНЬ НІМЕЦЬКИХ ІНФО ФРАГМЕНТІВ.
68. *Паладьєва А. Ф., Кужель Р. В., Терезюк Н. Ф.* 342
ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ІЗ КОМПОНЕНТОМ RED В
АНГЛІЙСЬКОМОВНОМУ МЕДІАДИСКУРСІ ПОЛІТИЧНОЇ
СПРЯМОВАНOSTІ У СВІТЛІ АНТРОПОЦЕНТРИЧНОЇ
ПАРАДИГМИ: ЕТИМОЛОГІЧНЕ КОРИННЯ, СЕМАНТИЧНІ
АСОЦІАЦІЇ, ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ДІАПАЗОН.
69. *Синьгуб С. В.* 351
ПРАГМАТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ НІМЕЦЬКИХ ПОРТРЕТНИХ
ДІЄСЛІВ ТА СПОСОБИ ЙОГО ВІДТВОРЕННЯ.
70. *Шапочкіна О. В.* 357
ТИПОЛОГІЯ КАТЕГОРІЇ СТАНУ СУЧАСНОЇ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.

PHILOSOPHICAL SCIENCES

71. *Свиридов О. Г.* 363
ЕКЗИСТЕНЦІАЛЬНО-АНТРОПОЛОГІЧНА ПЕРСПЕКТИВА
РОЗГЛЯДУ СИТУАЦІЇ СПАСІННЯ М. ГАЙДЕГГЕРА.

ECONOMIC SCIENCES

72. *Бичкова С. Ю.* 365
ФОРМУВАННЯ СИСТЕМИ ПОКАЗНИКІВ ДЛЯ ПЛАНУВАННЯ
РОЗВИТКУ ЗЕЛЕНОГО ТУРИЗМУ ТА ТЕХНОЛОГІЇ
ВИКОРИСТАННЯ ПРИРОДНИХ РЕСУРСІВ.
73. *Гейко Т. Ю.* 373
ПРІОРИТЕТИ ЗМІНИ БІЗНЕС СЕРЕДОВИЩА В УКРАЇНІ В
УМОВАХ ЦИФРОВІЗАЦІЇ.

**ФРАЗЕОЛОГІЗМИ ІЗ КОМПОНЕНТОМ RED В
АНГЛІЙСЬКОМОВНОМУ МЕДІАДИСКУРСІ ПОЛІТИЧНОЇ
СПРЯМОВАНOSTІ У СВІТЛІ АНТРОПОЦЕНТРИЧНОЇ ПАРАДИГМИ:
ЕТИМОЛОГІЧНЕ КОРИННЯ, СЕМАНТИЧНІ АСОЦІАЦІЇ,
ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ ДІАПАЗОН**

Паладьєва Алла Федорівна

к.п.н., доцент

Уманський державний педагогічний університет
імені Павла Тичини
м. Умань, Україна

Кужель Руслана Володимирівна

викладач-методист

ВСП «Уманський фаховий коледж технологій та бізнесу
Уманського національного університету садівництва»
м. Умань, Україна

Терезюк Наталя Федорівна

викладач вищої категорії

ВСП «Уманський фаховий коледж технологій та бізнесу
Уманського національного університету садівництва»
м. Умань, Україна

Анотація. У статті розкрито необхідність фокусування дослідницької уваги на вивчення фразеологічних одиниць із колірними компонентами у лексико-семантичному, структурному та стилістичному аспектах у межах антропоцентричної парадигми, в основі якої лежать суперечності багатогранного навколишнього світу у віддзеркаленні уявлень мовця. Авторами проаналізовано змістове наповнення терміну «медіадискурс політичної спрямованості». Для здійснення мультиаспектного аналізу фразеологізмів із компонентом *RED* авторським колективом дослідників було здійснено етимологічне дослідження лексеми на позначення червоного кольору. Дослідження семантичних асоціацій та функціонального діапазону фразеологізмів із елементом *RED* було здійснено на базі автентичних

фрагментів англійськомовного медіадискурсу політичної спрямованості, у яких кристалізуються істинні авторські інтенції.

Ключові слова: фразеологізм, компонент *RED*, медіадискурс, політична спрямованість, функції, семантичні асоціації.

Фразеологізми з елементами, які є назвами кольорів, є невід'ємною частиною лексичного фонду англійської мови. На сучасному етапі вони перебувають у фокусі лінгвістичного пошуку, оскільки в рамках дискурс-аналізу вони ще не розглядалися у якості об'єкта дослідження. З огляду на це, об'єктивується потреба у здійсненні спроби проаналізувати особливості їхнього функціонування в англійськомовному медіадискурсі політичної спрямованості.

Актуальність дослідження фразеологічних одиниць із колірними компонентами у лексико-семантичному, структурному та стилістичному аспектах виявляється у тому, що наукові пошуки у цій царині уможливають розширення методологічної бази критичного дискурс-аналізу в рамках антропоцентричної парадигми лінгвістичного знання, у фокусі якої мовець як центральна фігура, крізь призму діяльності якої «віддзеркалюються» суперечності багатогранного навколишнього простору.

Ми обрали мовні одиниці із компонентом *RED* для лінгвістичного студіювання, оскільки результати вивчення червоного кольору у фразеологічній площині англійськомовного медіадискурсу дозволять здійснити порівняльний аналіз явища функціонування цих лексичних одиниць в українській та англійській лінгвокультурах на запланованому нами наступному етапі комплексного лінгвістичного дослідження у цій царині.

Зупинимось детальніше на трактуванні терміну «медіадискурс політичної спрямованості», під яким слід розуміти сукупність актів мовленнєвої діяльності, які: «використовуються у політичних дискусіях, а також сукупність правил публічної політики» [1, с. 6]. Крім того, термін охоплює сукупність правил здійснення публічної політичної діяльності, які пройшли перевірку часом та досвідом.

У парадигмі лінгвістичних пошуків англійськомовний медіадискурс розглядається у широкому та вузькому смислах. Як видно із рис. 1, окреслений дискурсивний простір є комунікативною дією, для здійснення якої необхідною є наявність суб'єкта та адресата. Означена дія реалізується суб'єктом у політичній сфері та підпорядкована меті – завоювання уваги адресата. Слід зауважити, що функціональний спектр дії не обмежується виключно зазначеною нами метою. У цілому, ціллю може виступати здійснення запланованого політичного впливу різного характеру.

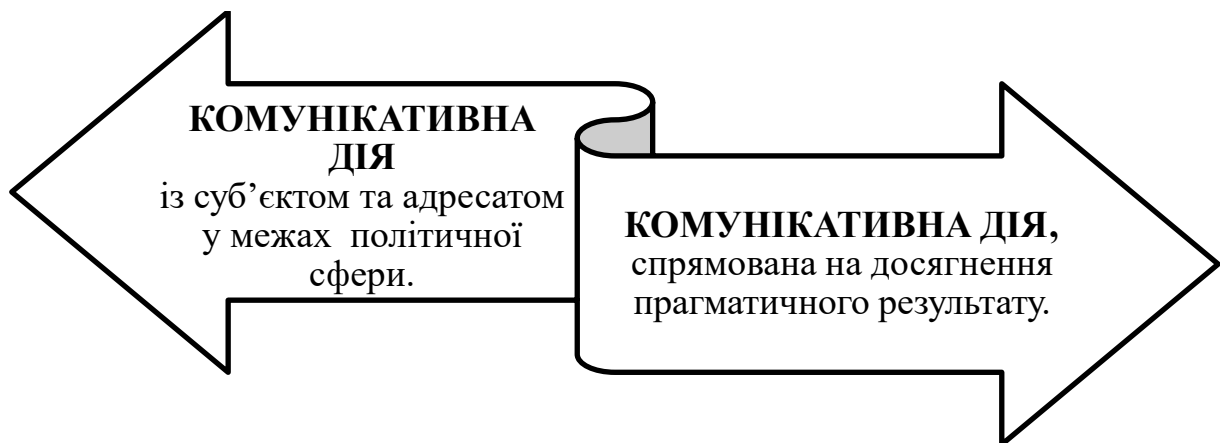


Рис. 1. Аспекти розгляду англійськомовного медіадискурсу політичної спрямованості (візуалізовано на основі узагальнення результатів дослідження [2, с. 43–48])

Для реалізації авторських інтенцій в типі дискурсу, який слугує об'єктом нашого лінгвістичного пошуку, використовуються фразеологізми-кольороніми в їх метафоричному, метонімічному, гіперболічному та евфемістичному переосмисленні, а також мотивовані та немотивовані словосполучення, які мають повне або часткове семантичне переосмислення.

Проаналізуємо етимологію лексеми *red*, яка походить від давньоанглійського слова *read* та протогерманського *raudaz*. В основі семантики – колір крові та вогню, який слугує для позначення небезпеки. Наявними є семантичні асоціації слова із описом фізичних якостей людини (*red hair*), певними кольорами та природними явищами. Асоціація із молодістю та здоров'ям виникає при аналізі лексеми *ruddy*, яка має значення «рум'яний».

Із найдавніших часів червоний колір істотно впливав на різні сфери

життєдіяльності. Перед тим, як вирушити на полювання, чоловіки фарбувалися в червоний колір, тому що вважалося, що це надасть їм сили, енергії та зробить їх безстрашними. Про лікувальні властивості цього кольору свідчить те, що в давнину хворого накривали тканиною червоного кольору, годували червоною їжею, а також облаштовували кімнату меблями означеного відтінку. Більше того, червона вовняна нитка, яка зав'язується навколо зап'ястя, до цього часу використовується для зняття болю, а також покращення загального стану хворого. Крім того, лікувальні властивості приписувалися цьому кольору в японській, англійській та македонській лінгвокультурах.

У цілому, заснування Червоного хреста як узагальненого медичного образу пов'язане із беззаспокійливим впливом червоного кольору на нервову систему [4,с.34–35;5, с. 35–36].

Червоний колір отримав свій політичний підтекст у зв'язку з тим, що червоний фригійський ковпак французьких комунарів був символом боротьби за свободу [3, с. 113]. Нині у політиці кольоратив *RED* використовується по відношенню до прибічників комуністичних, а найчастіше і соціалістичних поглядів.

Починаючи з XVII століття червоний прапор використовувався у якості символу непокори в битві на суші або в морі, проте пізніше червоний був одним із кольорів американського триколуру, який уособлював патріотизм. Червоне світло було заборонено з кінця XVIII століття задовго до появи світлофорів, що є підтвердженням того факту, що цей кольоратив є символом небезпеки.

Звернемося до аналізу фрагментів медіадискурсу, у межах яких функціонують фразеологізми-кольороніми із компонентом *RED*. Візуалізуємо проаналізовані лексичні одиниці за допомогою рис. 2.

1. *Red-carpet treatment* є субстантивною, мотивованою фразеологічною одиницею із позитивною конотацією. Перша частина виразу *red-carpet* використовується у переосмисленому значенні – «урочистий». Слід зауважити, що цей приклад ілюструє різновид синтаксичної трансформації, в основі якого

додавання компоненту *treatment* до конвенційного фразеологізму *red-carpet*. Елемент *red* ототожнюється із урочистими подіями, що відображає перенесення значення із одного денотата до іншого. Використання означеної фразеологічної одиниці у наведеному фрагменті дискурсу: “*British Prime Minister Theresa May got **the red-carpet treatment** – and a joint press conference with Trump – last week*” [9] свідчить про реалізацію меліоративної функції. Це додає експресивності висловлюванню та привертає увагу читача до основної ідеї, яку прагне донести автор.

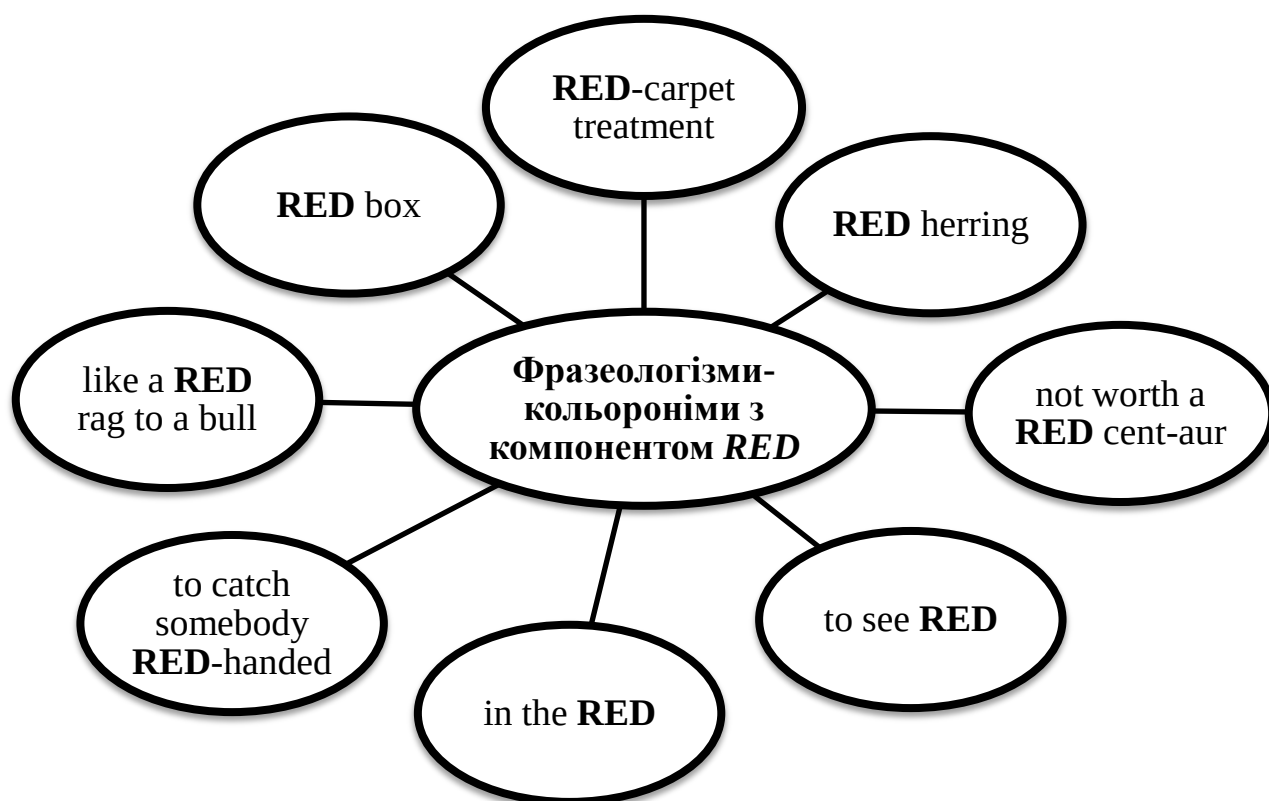


Рис. 2. Фразеологізми-кольороніми з компонентом RED

2. *Red herring* є субстантивною, немотивованою ідіомою, яка виражає негативну оцінку та ілюструє метафоричне переосмислення в рамках вторинної номінації. Більше того, фразеологізм ускладнений додаванням епітету *giant*, що посилює його значення та засвідчує наявність синтаксичної трансформації додавання. Використання фразеологізму у наведеному контексті: “*Europe Minister Denis MacShane was at the centre of a political storm today after he appeared to describe Chancellor Gordon Brown’s five economic tests for British membership of the European single currency as “a giant **red herring**” ... Addressing*

*the students nine days ago, Mr. MacShane said: “On the euro and other things, we’ve waited for the economics to be right on that”. He then added: “Although that was always a bit of a giant **red herring**”* [7] забезпечує реалізацію функції детеріоризації, ілюструючи найвищу ступінь невдоволення імплементованими тестами Гордоном Брауном, які ставлять під сумнів необхідність запровадження європейської валюти у Великобританії.

3. *Not worth a red cent-aur* є ад’єктивною, мотивованою, не компаративною та метафорично переосмисленою фразеологічною одиницею із негативною конотацією. Це модифікована версія фразеологізму *not worth a red cent*, останній елемент якого, будучи мотивованим, був замінений на *cent-aur*, що повністю змінило значення компонента. У представленому фрагменті: *“President Trump is asking Congress for an additional 200 million “just to keep all those crazy half-animal things from eating my son-in-law.” This trip, which the White House is hailing as a fact-finding mission, is shaping up to be the most expensive diplomatic excursion since Nixon’s trip to the 9th circle of Dante’s hell. Critics are calling this trip “a fantasy” and “**not worth a red cent-aur**” ...”* [10] фразеологічна одиниця виконує функцію детеріоризації, зумовленої негативним ставленням критиків до діяльності політика.

4. *To see red* є дієслівним, мотивованим, повністю переосмисленим у семантичному плані фразеологічним виразом. У наведеному уривку: *“What would eventually become known as the **See Red** Women’s Workshop started quite simply ...”* [12] засвідчується синтаксична трансформація одиниці *see red* – *See Red Women’s Workshop*, внаслідок якої фразеологізм був перетворений на ад’єктивний.

5. Ад’єктивна некомпаративна ідіома *in the red* ілюструє явище метафоричного переосмислення семантики. Цей фразеологізм є немотивованим, оскільки відсутнім є дериваційний зв’язок буквального значення денотату із загальним значенням. «Рушійною силою» для появи значення стало чорнило червоного кольору, що використовувалося для ведення обліку боргів. Цей екстралінгвістичний фактор сприяв формуванню негативної

асоціації, що виконує функцію детеріоризації у наведеного фрагменті медійного дискурсу: *“The companies could not afford to pay the ten cents proposed tax on a ton of coal, “Higginbotham concluded, “since the companies were only making eight cents profit on a ton of coal mined and the proposed tax would put them in the red which would force them to shut down their pits ...”* [13]. Настрій президента вугільної компанії є песимістичним, у зв’язку з чим у своєму висловлюванні він використовує вираз, що репрезентує негативне конотаційне зміщення.

6. Фразеологічна одиниця *to catch somebody red-handed* є дієслівною, мотивованою семантичною єдністю, яка є прикладом часткового переосмислення. Цей фразеологізм уможливорює реалізацію маніпулятивної функції, оскільки автор статті викриває уряд у здійсненні нелегальних діянь. В етимологічному аспекті елемент *RED* асоціюється із кров’ю, а фразеологізм у його не переосмисленому значенні прирівнюється до *murder*, що дозволяє нам розглядати його в якості гіперболічної метафори, яка виконує функцію детеріоризації та поляризації, оскільки автор вважає діяльність представлених в уривку підприємств вкрай неприйнятною: *“Political Action ad campaign says four House Members have been “caught red-handed” accepting money from energy companies, and voting “against bills that would have penalized those companies for price gouging”* [11].

7. Фразеологічна одиниця *like a red rag to a bull* є складною у структурному аспекті. Вона є адвербіальною, компаративною та мотивованою. Крім того, вона є повністю переосмисленою фразеологічною єдністю у плані образу навколишньої дійсності. У запропонованому фрагменті дискурсу: *“With each day that passes, Europe looks a more dangerous coalition faultline. Danny Alexander’s intervention in The Times this morning – in which he rejects growing Tory calls for a renegotiation or a referendum on our place in the EU – will be like a red rag to a bull to the Eurosceptics in David Cameron’s party”* [6] колірне позначення *RED* асоціюється із агресією, яка порівнюється із реакцією розлюченої тварини на подразник червоного кольору. Ця асоціація у своєму

переосмисленому значенні використовується в рамках медіадискурсу політичної спрямованості для реалізації маніпулятивної функції, оскільки в основі семантики кольоратива *RED* – алюзія на колір прихильників лівих переконань, яких не сповідує Консервативна партія Великої Британії на чолі з Девідом Кемероном.

8. Фразеологізм *red box* є мотивованим фразеологічним поєднанням, що має нейтральну конотацію. Елемент червоного кольору асоціюється із концепцією урочистості та пов'язаний із сприйняттям важливих предметів чи явищ, що слугувало основою для переосмислення семантики фразеологізму: *“Downing Street has rejected suggestions that David Cameron might have caused a security breach by briefly leaving his official ministerial red box unaccompanied on the table of a train carriage”* [8]. Зауважимо, що спостерігається зміщення семантичного поля у негативний бік, що підтверджується вчинком представника влади, в якому фразеологізм відіграє ключову роль, привертаючи увагу читача до основної ідеї висловлювання.

Узявши все до уваги, ми маємо підставу стверджувати, що кожен проаналізований нами фразеологізм із компонентом *RED* у контексті цього лінгвістичного пошуку має закладений глибокий політичний підтекст у семантичному просторі англійськомовного медіадискурсу, для мультиаспектного вивчення якого необхідним є звернення дослідників до структурних, етимологічних та функціональних особливостей лексем.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Баранов А. Н., Казакевич Е. Г. Парламентские дебаты: традиции и новации. *Сов. полит. яз. (от ритуала к метафоре)*. М.: Знание, 1991. 63 с.
2. Маслова В. А. Политический дискурс: языковые игры или игры в слова? *Политическая лингвистика*. Екатеринбург, 2008. Вып. 1 (24). С. 43–48.
3. Мужикова О. Н. Концепты цвета в картине мира английского сленга: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.04. Санкт-Петербург, 2016. 204 с.
4. Серов Н. В. Светоцветовая терапия. Смысл и значение цвета.

Информация – цвет – интеллект. М.: Речь, 2001. 256 с.

5. Birren F. *Colour Psychology and Colour Therapy*. Pickle Partners Publishing, 2013. 348 p.
6. Chapman Daily Mail, 2011. URL: <http://chapman.dailymail.co.uk> (Last accessed: 26.01.2022).
7. Daily Mail, 2007. URL: <http://www.dailymail.co.uk> (Last accessed: 26.01.2022).
8. Daily Mail, 2016. URL: <http://www.dailymail.co.uk> (Last accessed: 26.01.2022).
9. Daily Mail, 2017. URL: <http://www.dailymail.co.uk> (Last accessed: 26.01.2022).
10. Daily Discord, 2017. URL: <http://www.dailydiscord.com> (Last accessed: 26.01.2022).
11. Fact Check, 2007. URL: <http://www.factcheck.org> (Last accessed: 26.01.2022).
12. Vogue, 2017. URL: <http://www.vogue.com> (Last accessed: 26.01.2022).
13. West Virginia Culture, 2007. URL: <http://www.wvculture.org> (Last accessed: 26.01.2022).